







Con sus limitaciones y carencias, su riqueza étnica y cultural, sus misterios y ritos ancestrales, sus colores alegres y la luminosidad de la vida cotidiana, es quizás por eso que África sigue siendo una fuente inagotable de inspiración.

Africa with it's limitations, it's cultural wealth, it's mysteries, ancestral traditions, and gaily painted everyday objects, is an endless source of inspiration.



COMO NACIO ARTLANTIQUE THE BIRTH OF ARTLANTIQUE

Con la llegada de los pescadores, Yoff se convierte en un bullicioso mercado; los niños juegan junto a sus madres que exponen y venden el pescado; los hombres se ayudan para arrastrar las pesadas barcas; son tantas que vistas de lejos forman un mosaico de color que se extiende por toda la playa. De cerca, sus figuras geométricas componen una vistosa simbología arraigada a antiguas tradiciones familiares gremiales y espirituales.

Son valientes en la navegación y estables para poder faenar sobre las gigantes olas del Atlántico; fuera del agua son elegantes y estilizadas; sus costados, cubiertos de sucesivas capas de pintura desgastada y oxidada por la sal y el tiempo, dan a la madera una textura rica en matices. Atraídos por su belleza y por su historia, nos preguntamos si después de su periplo oceánico aquella madera estaría en condiciones de empezar otra vida, "reencarnarse" en mueble; pocos saben tanto sobre reutilizar como los africanos donde aquí no es una moda. Ahora la cuestión era saber si la madera, después de dejar de ser barca, seguiría irradiando la misma energía. Pensamos que sí y así nació Artlantique.

With the arrival of the fishermen, "Yoff" becomes a frantic market. The women lay out and sell the fish, the men drag the boats onto the shore. There are so many, that seen from a distance form a colourful mosaic, all along the sand. Close up their geometric figures are composed of symbols deeply in the old family, and spiritual traditions.

The boats are robust and stable, allowing the fishermen to fish on the rough Atlantic sea. On land they are stylish and elegant, their sides covered by many layers of paint, faded, and affected by rust from the salt and sea air, giving the wood a rich texture of different tones. Attracted by their beauty, and their history we wondered whether after all the sea faring they had undergone, the wood would still be in good enough condition to begin a new life, to be "reincarnated" into furniture. For the Africans, re-using their everyday products, is a way of life not a fashion. Our final question was if the wood, having become furniture would still radiate the same energy, as when it was a boat. We felt sure it would. So that is how Artlantique was born.

"La pirogue est légendaire. Noé s'en est servi pour sauver l'humanité.

Les Européens s'en servirent quatre siècles durant pour faire subir l'esclavage à l'Afrique.

Mes frères Africains s'en sont servis pour Immigrer Clandestinement vers l'Europe.

Moi, je la transforme en Meubles pour rappeler qu'il y a encore de l'espoir."

Fara Mendy, Charpentier

Fara Mendy



"La piragua es legendaria, Noé las utilizo para salvar a la humanidad, los europeos las utilizaron los cuatro siglos que duro la esclavitud y mis hermanos para emigrar clandestinamente; yo las transformo para recordar que todavía hay esperanza" Fara Mendi, Carpintero.



"The pirogue is legendary. Noah used them to save humanity, the Europeans used them during the four centuries that slavery lasted, my brothers use them to immigrate clandestinely, and I transform them, to remember that there is still hope." Fara Mendi, Carpenter.

FORMAR UN EQUIPO FORMING A TEAM

En lo sucesivo los viajes en África se intensifican; buscando barcas viejas o abandonadas, la idea va cogiendo forma a la vez que casi sin darnos cuenta se ha formado un equipo de artesanos locales que desde el principio se apasionan por el proyecto. Trabajar con ellos es gratificante como pueda serlo para un aprendiz trabajar en el taller de un maestro; el diseño adquiere una dimensión más panorámica donde la vertiente creativa enlaza con la social.

As our successive trips searching for old, abandoned boats intensified, ideas started falling into shape, and almost before we knew it we had become members of a team of craftsmen and local artists who, right from the start were passionate about the project. Working alongside them has been an intense learning period, and a most gratifying experience. One that only apprentices in the master's workshop can hope to obtain.

Together we have discovered a wider scope for design, which has created strong social and cultural bonds throughout this creative process.







EL PROCESO THE PROCESS

El primer paso es localizar barcas antiguas, su punto óptimo de envejecimiento y negociar con los pescadores. Las barcas son transportadas en grandes remolques desde las playas. El acontecimiento es siempre seguido con mucha expectación ya que es inusual que una barca se vaya en sentido contrario al mar. Una vez en el taller - cerca de la playa -, cada uno expone su punto de vista y su experiencia a la vista de la embarcación. Conscientes de que estas barcas son parte de su vida y de su patrimonio cultural, los artesanos debaten cómo sacar el máximo provecho y qué muebles serían los adecuados a partir de las dimensiones de la barca y la combinación de colores. A la dificultad de trabajar con maderas recicladas hay que añadir el inconveniente que a menudo presenta remodelar la forma propia de muchos elementos de la barca. No sólo se requiere habilidad, es un trabajo de maestría y sensibilidad. Todos lo saben.

Seeking out old boats and negotiating with the fishermen is the task of our coordinator, Cheikh, who knows exactly when a boat has reached the end of it's useful life. When the time arises the boats are towed by trailer from the beach.

The entire event is followed with much expectation, and curiosity as it's highly unusual for a boat to be going in the opposite direction to the sea.

We located our workshop near the beach in order to avoid unnecessary transport costs.

On arrival the craftsmen are always ready to give their point of view on the state of the vessels.

Their contribution is essential as they suggest which type of furniture would be the most suitable to make. They discuss their past and that of their forefathers: their cultural heritage, how to take full advantage of the wood, according to the size of the boat, and it's colour combinations.

Adding to the difficulty of working with recycled wood is the awkward job of remodelling. Only these master craftsmen with their skills and sensitivity have been able to achieve what we could just imagine.

NUESTRO OBJETIVO OUR AIM

Pero la dificultad va un poco más allá del resultado estético. Todos coincidimos en que en realidad, la verdadera materia prima además de la madera, es la vida misma de la barca, la de su patrón y su familia, la historia de un oficio, la pesca; el reto más importante es que ésta quede intacta en el interior de cada mueble después de todo el proceso. Este es nuestro objetivo.

The real raw material is not only the actual wood from the wood, it is the life of the boat itself, that of it's master and family. The history of a livelihood: successes and failures.

Our biggest challenge is keeping this story in the heart of each piece of furniture even after the process is completed. This is and will continue to be our aim.







EL PRODUCTO THE PRODUCT

La materia prima empleada para la fabricación de los muebles de Artlantique proviene de antiguas barcas de pesca. La madera utilizada es de samba, un árbol del oeste de África. Todos los diseños son originales y la madera no ha sufrido ningún tratamiento posterior. Es exactamente como era cuando fue barca. Son objetos únicos e irrepetibles, fabricados individualmente; su valor por tanto, reside no sólo en el diseño y la apariencia, es también un testimonio de la historia de los pescadores del oeste de África.

The raw material used in manufacturing the furniture made by Artlantique, comes from old fishing boats. The wood used is "Samba", a tree from west Africa. The wood has in no way been treated, it is exactly as it was when used as a boat; each piece of furniture is unique and individually made. Adding to their value is the history of the fishermen from the west coast of Africa.





100% Papel Reciclado FOTOGRAFÍAS: Ramón Llorch DISEÑO: MarionaDesign